

Paul Gerhardt,  
Commit whatever grieves thee

*tradukita de Richard Jordan*

Argiope-informo:

La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.

Supozeble la aŭtoro decidis tion.

...

Paul Gerhardt,  
Transdonu vian vojon

*tradukita de Hendrik Arie de Hoog*

1. Transdonu vian vojon,  
la zorgojn de la kor',  
turmentojn aŭ malĝojon  
al Dio, la Sinjor'!  
La mondon Li ja movas.  
La vent' obias Lin,  
por nub' Li vojon trovas;  
ĉu Li ne gvidus vin?

2. Al l' Eternulo fidu  
en pen' aŭ en esper';  
Li viajn agojn gvidu  
kaj certas la prosper'.  
Se homo nur lamentas  
pri sia sort' sen fin',  
lin Dio ne atentas,  
nur preg' atingas Lin.

3. ....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

...

4. La vojon vian ame  
 elektas Li; tra bon'  
 aŭ tra suferoj same.  
 Li gvidos laŭ bezon'.  
 Nenio Lin retenas,  
 ĉar venkas Lia grac'.  
 Li siajn idojn benas  
 per amo, fido, pac'.

5. ....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

6. Kaj fidu Lin, animo,  
 ĉar vin ja tiros Li,  
 eĉ el plej granda timo  
 kaj ĉiam miros vi,  
 se krede vi atendos,  
 ĝis Li en sia hor'  
 por via help' descendos  
 kaj brilo Lia glor'.

...

...

7. ....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

8. Kaj kredu, ke Li reĝas  
 eĉ kontraŭ falsa ŝajn'.  
 Se vi persiste preĝas,  
 Li helpos iel ajn.  
 Ne kredu, ke vi devos  
 droniĝi en labor'  
 senfina; ne, Li levos  
 vin al la patra kor'.

9. ....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

...

...

10. ....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

11. ....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

12. Li faros vian vojon  
plej luma en la fin',  
preparos por vi ĝojon  
kaj feliĝigos vin.  
Jam sonas laŭdo-psalmoj,  
jam vokas vin la cel',  
jam logas vin la palmoj,  
ĉe l' pordo de l' ĉiel'.

...

...

*Traduko de la Germana poemo “Befiehl du deine Wege” de PAUL GERHARDT (\*1607-03-12 – †1676-05-27) en la Anglan de Richard Jordan.*

*Arg-546-1099 (2010-06-27 12:11:35)*

*Tiu ĉi angligo troviĝas en la retejo <http://www.musicanet.org/robokopp/hymn/commitwh.htm>.*

*Traduko de la Germana poemo “Befiehl du deine Wege” de PAUL GERHARDT (\*1607-03-12 – †1676-05-27) en Esperanton de HENDRIK ARIE DE HOOG (\*1910 – †2001) en 1954.*

*Arg-546-1100 (2013-07-17 21:48:20)*

*Tiu ĉi traduko troviĝas en la ekumena eklezia kant-libro “Adoru”, n-ro 744. Pri la tradukinto, la nederlanda esperantisto H. A. de Hoog, estas notita io en la vikipedia retejo [http://eo.wikipedia.org/wiki/Hendrik\\_Arie\\_de\\_Hoog](http://eo.wikipedia.org/wiki/Hendrik_Arie_de_Hoog).*